

Β. Δ. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

**ΛΕΞΙΚΟ
ΤΟΥ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ
*Αγγλο - Ελληνικό***

ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ
Β. Δ. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΙΟΥ

ΕΚΔΟΣΕΙΣ Ι.Δ.Ε.Ε.Α



ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ: ΠΕΡΣΑΝΤΖΗΣ ΝΙΚΟΣ
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΚΕΙΜΕΝΩΝ: ΚΑΡΑΜΠΙΛΑΣ ΠΕΤΡΟΣ
ΣΕΛΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - ΕΞΩΦΥΛΟ: ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΟΥ ΔΕΣΠΟΙΝΑ

Απαγορεύεται η ολική ή μερική αναπαραγωγή του βιβλίου, χωρίς την άδεια του συγγραφέα και του εκδότη.

ISBN:

© 2008

ΕΚΔΟΣΕΙΣ: Ι.Δ.Ε.Ε.Α. ΕΠΕ

ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΔΙΑΡΚΟΥΣ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

Γοργοποτάμου 16, Ν. Ηράκλειο Αττικής, 141 21, τηλ.: 210 2825611, Fax: 210 2842420

e-mail: info@ideea.gr • site: ideea.gr

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Το “**Αγγλοελληνικό λεξικό του Αυτοκινήτου**” που κρατάτε στα χέρια σας, είναι το τελικό προϊόν μιας μακρόχρονης προσπάθειας και συνεργασίας πολλών παραγόντων, ώστε να έχετε στα χέρια σας το πληρέστερο σήμερα λεξικό ενημέρωσης για το αυτοκίνητο.

Ξεκίνησε σαν προσπάθεια μετά από την διαπίστωση της δυσκολίας που είχαν οι μηχανικοί στο να μεταφράσουν και να κατανοήσουν την πληθώρα των τεχνικών πληροφοριών που υπάρχουν για το αυτοκίνητο, την συντήρησή του, για τα μηχανήματα επισκευής και συντήρησης, για τα ανταλλακτικά, στην Αγγλική γλώσσα.

Για τον λόγο αυτό το “**Αγγλοελληνικό λεξικό του Αυτοκινήτου**” εκτός από την μετάφραση των λέξεων από τη Αγγλική γλώσσα στην Ελληνική διαπραγματεύεται και την μετάφραση ολόκληρων τυπικών φράσεων και ιδιωματισμών που χρησιμοποιούνται στον χώρο του αυτοκινήτου.

Το αποτέλεσμα που κρατάτε στα χέρια σας είναι μία συνεργασία μεταξύ του κ. Βάσου Δ. Παπαθανασίου και του Ινστιτούτου Διαρκούς Επιμόρφωσης Επιχειρήσεων του Αυτοκινήτου.

Ο κ. Βάσος Παπαθανασίου ασχολήθηκε ενεργά στον χώρο του αυτοκινήτου για πάρα πολλά χρόνια. Σαν επίσημος αντιπρόσωπος μεγάλης εμπορικής εταιρείας είχε την δυνατότητα να γνωρίζει από κοντά τα προβλήματα και τις δυσκολίες που αντιμετώπιζαν οι μηχανικοί στην γνώση και στην άντληση πληροφοριών. Με πολύ μεγάλη ευαισθησία στην προστασία του περιβάλλοντος προσπάθησε πολλές φορές με διάφορες επιστολές και συγγράμματα προς τον τεχνικό κόσμο, την Ευρωπαϊκή Ένωση, Ελληνική Βουλή αλλά και τους επίσημους κατασκευαστές να τους παρακινήσει στην λήψη συντονισμένων μέτρων και αποφάσεων για την προστασία του πλανήτη από τους ρύπους του αυτοκινήτου.

Το Ινστιτούτου Διαρκούς Επιμόρφωσης Επιχειρήσεων του Αυτοκινήτου αποτελεί έναν από τους πλέον αξιολογότερους φορείς και ασχολείται με ότι αφορά το αυτοκίνητο και την γνώση. Με πολύχρονη εμπειρία στο χώρο της εκπαίδευσης του επαγγελματία μηχανικού, γνωρίζοντας τις ανάγκες και τα προβλήματα του χώρου, θέλησε με την έκδοση αυτή να συμβάλει και από την πλευρά του στην ευκολότερη πρόσβαση του τεχνικού στη γνώση.

Το λεξικό απευθύνεται σε κάθε φίλο του αυτοκινήτου και πιο συγκεκριμένα απευθύνεται:

- Σε Μαθητές και Σπουδαστές της τεχνικής και επαγγελματικής εκπαίδευσης.
- Σε επισκευαστές οχημάτων.
- Σε κάθε ανήσυχο φίλο του αυτοκινήτου που χρειάζεται μία αξιόπιστη μετάφραση των αγγλικών όρων του αυτοκινήτου στην Ελληνική γλώσσα.

Θα πρέπει εδώ να επισημάνουμε ότι η συμπλήρωση του λεξικού θα γίνει και με μία επιπλέον έκδοση **“Εικονογραφμένου Αγγλοελληνικού λεξικού του Αυτοκινήτου”** ώστε να μπορεί ο ενδιαφερόμενος να έχει και μια αναγνωριστική εικόνα των εξαρτημάτων και μηχανισμών του αυτοκινήτου.

Aα

abnormal [αμπνόρμαλ] ανώμαλος, αντικανονικός, ασυνήθης

abrasive [αμπρέισιβ] λειαντικό, στιλβωτικό

absolute [άμπσολούτ] απόλυτος

absolute boiling point [άμπσολούτ μπόιλινγκ πόνιτ] απόλυτο σημείο βρασμού

absolute pressure [άμπσολούτ πρέσσιουρ] απόλυτη (πλήρης) πίεση

absolute sensitivity [άμπσολούτ σενσιτίβιτι] απόλυτη ευαισθησία (ενός οργάνου)

absolute zero [άμπσολούτ ζίρο] απόλυτο μηδέν (το σημείο στο οποίο δεν υπάρχει καμιά απολύτως θερμοκρασία στους $-273,16^{\circ}$ Κελσίου ή $-459,7^{\circ}$ Φαρενάιτ βλ. Kelvin)

absorb [αμπσόρμπ] απορροφώ

absorbent [αμπσόρμπεντ] απορροφητικό

absorber [αμπσόρμπερ] απορροφητής (κραδασμών κλπ)

AC magnetic clutch [ει σι μαγκνέτικ κλατς] μαγνητικός συμπλέκτης, AC (κλιματισμού)

AC magnetic clutch relay [ει σι μαγκνέτικ κλατς ρίλει] ρελέ μαγνητικού συμπλέκτη AC

AC motor switch [ει σι μότορ σουιτς] διακόπτης μοτέρ AC

AC refrigerant [ει σι ρεφρίτζερεντ] ψυκτικό κλιματισμού

AC refrigerant pressure switch [ει σι ρεφρίτερεντ πρέσσιούρ σουιτς] διακόπτης πίσης ψυκτικού AC

Accelerate [αξέλερεϊτ] επιταχύνω

accelerating pump [αξέλερεϊτινγκ παμ-πι] αντλία επιτάχυνσης

accelerating pump plunger arm [αξέλερεϊτινγκ παμ-πι πλάντζερ αρμ] μπράτσο (βραχίονας) έμβολου αντλίας επιτάχυνσης (βοηθητικής)

accelerating pump stroke [αξέλερεϊτινγκ παμ-πι στρόουκ] διαδρομή έμβολου αντλίας επιτάχυνσης

accelerating torque [αξέλερεϊτινγη τορκ] ροπή επιτάχυνσης

acceleration [αξέλερέσιον] επιτάχυνση (αύξηση ταχύτητας)

acceleration enrichment [αξέλερέσιον ενρίτσμεντ] εμπλουτισμός επιτάχυνσης

acceleration measuring [αξέλερέσιον μέζιουρινγκ] μέτρηση επιτάχυνσης

acceleration test [αξέλερέσιον τεστ] δοκιμή επιτάχυνσης

accelerator [αξέλερέιτορ] επιταχυντής, γκάζι (ελέγχεται με το πεντάλ - ποδομοχλό - που βρίσκεται δεξιά από το πεντάλ του φρένου και ρυθμίζει τις στροφές - την ταχύτητα περιστροφής - της μηχανής)

accelerator control [αξέλερέιτορ κοντρόλ] ρυθμιστής επιτάχυνσης (γκαζιού)

accelerator pedal [αξέλερέιτορ πεDάλ] πεντάλ γκαζιού

accelerator pump [αξέλερέιτορ παμ-πι] αντλία επιτάχυνσης (η αντλία που κάνει την άμεση έγχυση περισσότερου καυσίμου στο θάλαμο μείξης του καρμπιρατέρ - όταν ο οδηγός του αυτοκινήτου πατάει το γκάζι - για τη στρωτή μετάβαση από το ρελαντί σε περισσότερες στροφές στη μηχανή)

accelerator pump blanking plug [αξέλερέιτορ παμ-πι μπλάνκινγκ πλαγκ] πώμα φραγμού αντλίας επιτάχυνσης (βοηθητικής)

accelerator pump cover [αξέλερέιτορ παμ-πι κάβερ] καπάκι αντλίας επιτάχυνσης (βοηθητικής)

accelerator pump discharge nozzle [αξέλερέιτορ παμ-πι Δισσιάρτζ νόζλ] ζιγκκέρ έγχυσης αντλίας επιτάχυνσης (βοηθητικής) (καρμπιρατέρ)

accelerator pump discharge valve [αξέλερέιτορ παμ-πι Δισσιάρτζ βαλβ] βαλβίδα έγχυσης αντλίας επιτάχυνσης (βοηθητικής) (καρμπιρατέρ)

accelerator pump piston setting [αξέλερέιτορ παμ-πι πίστον σέτινγκ] ρύθμιση πιστονιού αντλίας επιτάχυνσης (καρμπιρατέρ)

accelerator switch [αξέλερέιτορ σουίτσ] διακόπτης επιτάχυνσης (μια λειτουργία της συσκευής ρύθμισης αυτόματης ταχύτητας

βλ automatic speed control device). Αυτός ο διακόπτης είναι τοποθετημένος στην κολώνα τιμονιού. Επιτρέπει επιστροφή στην προκαθορισμένη ταχύτητα την οποία μπορεί και να αυξάνει. Όταν πιέσετε τον διακόπτη αυτό και εξακολουθείτε να τον κρατάτε πατημένο, τότε η προκαθορισμένη ταχύτητα αυξάνει. Όταν τον αφήσετε, τότε θα εξακολουθεί να διατηρεί την ταχύτητα στο σημείο που τον αφήσατε. Το όχημα θα εξακολουθεί να τρέχει σταθερά σ' αυτή την ταχύτητα. Για να μειώσετε την προκαθορισμένη ταχύτητα, θα πρέπει να πιέσετε τον διακόπτη ρολλαρισμάτος, coast switch, και να τον κρατήσετε πατημένο μέχρι να φθάσετε στην επιθυμητή πιο αργή ταχύτητα.

acceptance [αξέπτανς] αποδοχή, παραδοχή, έγκριση, αναγνώριση

access [αξές (άξες)] προσέγγιση, πρόσβαση, προσπέλαση

access ramp [αξές (άξες) ραμ-πι] ράμπα προσπέλασης (πρόσβασης)

accessible [αξέσιμπλ] προσιτός

accessories [εξέσορις] αξεσουάρ, παρελκόμενα, εξαρτήματα (αναπτήρας, ανεμιστήρας, τάπητες, σχάρες κλπ. όχι ανταλλακτικά)

accessory drive [αξέσορι Dράιβ] κίνηση (ενεργοποίηση) εξαρτημάτων αξεσουάρ

accessory group [αξέσορι γκρουπ] σύνολο εξαρτημάτων αξεσουάρ

accident [άξιDεντ] ατύχημα, τυχαίο συμβάν

accident prevention regulations [άξιDεντ πριβένσιον ρεγκιουλέσιονς] κανονισμοί πρόληψης (αποφυγής) ατυχήματος

accommodation road [ακομοDέσιον ρόουD] χωματόδρομος, βοηθητικός δρόμος

accretion [ακρέσιον] πρόσφυση (πίασιμο ελαστικών στο δρόμο)

accumulator [ακιούμιουλάιτορ] συσσωρευτής (πίεσης) μπαταρία (βλ. battery)

accuracy [άκιουρεσι] ακρίβεια

accuracy of measurement [άκιουρεσι οβ μέζιουρμεντ] ακρίβεια μέτρησης

accurate [άκιουρέιτ] ακριβής

acetylene [ασέτιλιν] ασετιλίνη (οξυμενίο) (αέριο που χρησιμοποιείται για φωτισμό και κόλλημα ή κόψιμο μετάλλων)

acetylene lamp [ασέτιλιν λαμ-π] λάμπα ασετιλίνης

acid [έσιD] οξύ (μπαταρίας κλπ.) (βλ. battery acid)

acid proof [έσιD προυφ] αδιαπέραστος από οξέα, ανθεκτικός στα οξέα

ackerman linkage [άκερμαν λίνκετζ] αρθρωτό σύστημα οδήγησης ackerman (βλ. ackerman principle)

ackerman principle [άκερμαν πρίνσιπλ] γεωμετρική αρχή (τετράγωνο) του ackerman. (Σύστημα διεύθυνσης που στις στροφές κάνει - επιτρέπει - τον εσωτερικό τροχό να παίρνει - διαγράφει - μια μεγαλύτερη γωνία στροφής. Έτσι δίδεται ανάλογη απόκλιση των τροχών στις στροφές. Τα μπράτσα τιμονιού είναι ανάλογα γωνιοποιημένα - γέρνουν προς τα μέσα -, έτσι ώστε ο εσωτερικός τροχός να στρίβει περισσότερο από τον εξωτερικό τροχό, όταν το αυτοκίνητο στρίβει. Δηλαδή όταν το αυτοκίνητο κινείται κυκλικά - στρίβει - να περιστρέφονται και οι 4 τροχοί γύρω από το (ίδιον κέντρο. Εφευρέτης ο γερμανός βιομήχανος και έμπορος Rudolf Ackerman 1764-1834)

acorn nut [άκορν νατ] τυφλό-α παξιμάδι

acoustic control induction system (ACIS) [ακούστικ κοντρόλ ινDάξιον σίστεμ] σύστημα επαγωγικού ελέγχου θορύβων

across [ακρός] εγκάρσια, κατά πλάτος, από τη μια πλευρά στην άλλη, στην άλλη πλευρά, απέναντι

across the street [ακρός δι στριτ] στην απέναντι μεριά του δρόμου

action [άξιον] ενέργεια, δράση

active materials [άκιβ ματίριαλς] ενεργά υλικά (των πλακών σε μια μπαταρία - υπεροξειδίο του μόλυβδου στις θετικές πλάκες - καφέ - και μεταλλικός μόλυβδος στις αρνητικές πλάκες - γκρι - που με την χημική επίδραση του ηλεκτρολύτη-διάλυμα θειικού

οξέος με αποσταγμένο νερό-παράγουν το ρεύμα που η μπαταρία τροφοδοτεί στο ηλεκτρικό κύκλωμα βλ. battery)

activity [ακτίβιτι] ενέργεια, δράση

actual horsepower [αξιουάλ χόρσπάουερ] πραγματική (ακριβής) ενδεικνυόμενη, δρώσα, λαμβανόμενη, διαθέσιμη, ωστική) ιπποδύναμη (βλ. engine horsepower) (όταν το βαρελάκι της μίζας βλ. solenoid switch), του μετατρέπει την ηλεκτρική ενέργεια σε μηχανική κίνηση)

actuator [άξιουέιτορ] ενεργοποιητής (ωθητικός, εκτελεστής) κάποιας ενέργειας

actuator cap [άξιουέιτορ καπ] ωθητικό καπάκι

adapt [αDαπτ] προσαρμόζω

adaptable to catalytic converter [αDάπταμπλ του καταλίτικ κονβέρτερ] προσαρμόζεται σε καταλυτικό μετατροπέα

adaptation [αDαππέσιον] προσαρμογή

adapter to gasoline carburetor [αDάπτερ του γκάζολιν καρμπουρέτορ] προσαρμοστής του καρμπιρατέρ βενζίνης

adapter ή adaptor [αDάπτερ ή αDάπτορ] επιστόμιο προσαρμογής ρακόρ, προσαρμοστής στα ηλεκτρονικά συστήματα είναι μια ηλεκτρική προσαρμογή ενδιάμεση συσκευή οδήγησης / συνήθως με ένα πολύπριζο για την προσαρμογή διαφόρων συστημάτων

adaptive control [αDάπτιβ κοντρόλ] προσαρμοζόμενος έλεγχος

additional air cleaner (filter) [αDίσιοναλ ερ κλίνερ (φίλτερ)] πρόσθετο (φίλτρο) καθαρισμού αέρα

additional air valve [αDίσιοναλ ερ βαλβ] πρόσθετη βαλβίδα αέρα

additives [άDιτιβς] ενισχυτικά, πρόσθετα (καυσίμων ή λιπαντικών, για να βελτιωθεί η απόδοσή τους. Ένα παράδειγμα "να μη γίνονται πυκνότερα στις χαμηλές θερμοκρασίες του χειμώνα" κλπ)

address bus [αDρεσμπας] δίαυλος με πολλαπλές διευθύνσεις / κατευθύνσεις δεδομένων (σε ένα μικροϋπολογιστή συνδέουν πολλά τμήματα του συστήματος μεταξύ τους)

A

adhesion [aDχίσιον] πρόσφυση πιάσιμο ελαστικών στο δρόμο, κόλλημα, πιάσιμο, προσκόλληση

adhesion coefficient [aDχίσιον κοεφίσιεντ] συντελεστής πρόσφυσης

adhesive [aDχίσιβ] κολλώδης, κολλητικός, κολλητική ουσία, κόλλα

adhesive power [aDχίσιβ πάουερ] δύναμη πρόσφυσης (στους κινητήριους τροχούς αυτοκινήτου)

adhesive tape [aDχίσιβ τέιπ] κολλητική ταινία (για μόνωση)

adhesive weight [aDχίσιβ γουέιτ] βάρος πρόσφυσης (στους κινητήριους τροχούς αυτοκινήτου)

adjacent [aDζέισεντ] προσκείμενος, παρακείμενος, διπλανός, παράπλευρος

adjacent cylinder [aDζέισεντ σίλιντερ] παράπλευρος (προσκείμενος, διπλανός) κύλινδρος

adjust [aDζιάστ] ρυθμίζω, προσαρμόζω, κανονίζω

adjustable [aDζιάσταμπλ] ρυθμιζόμενο, προσαρμοζόμενο

adjustable extension arm [aDζιάσταμπλ εξτένσιον αρμ] ρυθμιζόμενο μπράτσο (βραχίονας) προέκτασης

adjustable pedal [aDζιάσταμπλ πέδαλ] ρυθμιζόμενο πεντάλ

adjustable rod [aDζιάσταμπλ ροD] ρυθμιζόμενη ράβδος

adjustable spanner [aDζιάσταμπλ σπάνερ] γαλλικό (ρυθμιζόμενο) κλειδί

adjustable steering wheel [aDζιάσταμπλ στίριγγκ χουίλ] σπαστό (ρυθμιζόμενο, πτυσσόμενο) βολάν (τιμόνι) (για περισσότερη άνεση και κυρίως ασφάλεια του οδηγού σε περίπτωση μετωπικού τρακαρίσματος)

adjustable thermo jet [aDζιάσταμπλ θέρμo τζέτ] ρυθμιζόμενος αγωγός θερμοκρασίας

adjustable wrench [aDζιάσταμπλ ρεντς] γαλλικό (ρυθμιζόμενο) κλειδί

adjuster [aDζιάστερ] ρυθμιστής

adjusting [aDζιάστινγκ] ρύθμιση

adjusting knob [aDζιάστινγκ νομπ] ρυθμιστικό κουμπί (διακόπτης)

adjusting path [aDζιάστινγκ παθ] τρόπος ρύθμισης

adjusting range [aDζιάστινγκ ρέιντζ] σειρά (κλίμακα) ρύθμισης

adjusting screw [aDζιάστινγκ σκρου] ρυθμιστική βίδα

adjustment [aDζιαστμεντ] ρύθμιση, ρεγουλάρισμα, προσαρμογή

adjustment bolt [aDζιαστμεντ μπολτ] βίδα, μπουλόνι ρύθμισης

adjustment ferrule [aDζιαστμεντ φέρουλ] δακτύλιος ρύθμισης

adjustment link [aDζιαστμεντ λινκ] σύνδεσμος ρύθμισης

administration building [aDμινιστρέσιον μπίλτινγκ] διοικητήριο

admission [aDμίσιον] εισαγωγή, είσοδος

adulterate [aDάλτερέιτ] νοθεύω, αλλοιώνω

advance [aDβάνς] αβάνς, προπορεία ανάφλεξης (έναυσης), προπορεία (σπινθηρισμός του μπουζί στον κύλινδρο λίγο πριν το πιστόνι φτάσει στο πάνω νεκρό σημείο, για την ανάφλεξη του μίγματος και καθορίζεται από τον κατασκευαστή του κινητήρα. Ρυθμίζεται από ένα φυγοκεντρικό μηχανισμό στο ντιστριμπιτέρ ή από το κενό στην εισαγωγή της πολλαπλής ή ακόμη ηλεκτρονικά στα νεώτερα αυτοκίνητα). Συμβάλει στη γρηγορότερη λειτουργία της μηχανής ή λιγότερη κατανάλωση καυσίμων

advanced spark [aDβάνσD σπάρκ] προπορευόμενος σπινθήρας (πριν το πιστόνι φτάσει στο άνω νεκρό σημείο - ΑΝΣ)

aerial [αέριαλ] κεραία, αντένα

aerial key [αέριαλ κί] κλειδί κεραίας

aerial lock [αέριαλ λοκ] κλειδαριά κεραίας

aerodynamic [αεροΔαϊνάμικ] αεροδυναμικός